

మత్తయి సువార్త 24వ అధ్యాయము		Matthew Chapter 24
యేసు దేవాలయమునుండి బయలుదేరి వెళ్ళుచుండగా ఆయన శిష్యులు ఆ దేవాలయపు కట్టడములను ఆయన దృష్టికి తెచ్చిరి.	1	And Jesus went out, and departed from the temple: and his disciples came to him for to shew him the buildings of the temple. Mark 13:1, Luke 21:5
అప్పుడాయన వారితో - "మీరివన్నియు చూచుచున్నారు గదా రాతి మీద రావి ఒకటైనను ఇక్కడ నిలిచియుండకుండ పడద్రోయబడునని మీతో నిశ్చయముగా చెప్పుచున్నాను" అనెను.	2	And Jesus said unto them, <i>See ye not all these things? verily I say unto you, There shall not be left here onestone upon another, that shall not be thrown down.</i> 1st Kings 9:7, Jer 5:10, Jer 26:18, Micah 3:12, Luke 19:44
యేసు ఒలీవ చెట్ల కొండమీద కూర్చుండియున్నప్పుడు శిష్యులాయన యొద్దకు ఏకాంతముగా వచ్చి "ఇవి ఎప్పుడు జరుగును? నీ రాకకును యుగసమాప్తికిని సూచనలేవి? మాతో చెప్పుము" అని అడుగగా,	3	And as he sat upon the mount of Olives, the disciples came unto him privately, saying, Tell us, when shall these things be? and what shall be the sign of thy coming, and of the end of the world? 1st Thess 5:1
యేసు వారితో: - "ఎవడును మిమ్మును మోసము చేయకుండా చూచుకొనుడి.	4	And Jesus answered and said unto them, Take heed that no man deceive you. Matt 16:6, Luke 12:1, 2nd Peter 3:17
అనేకులు నా పేరటవచ్చి నేనే క్రీస్తునని చెప్పి పలువురిని మోసపరచెదరు.	5	For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many. Jer 14:14, Jer 23:21, John 5:43
మరియు యుద్ధములను గూర్చియు యుద్ధముల సమాచారము గూర్చియు మీరు వినినప్పుడు కలవరపడవద్దు. ఇవి జరుగవలసియున్నవి గాని అంతము వెంటనే రాదు.	6	<i>And ye shall hear of wars and rumours of wars: see that ye be not troubled: for all these things must come to pass, but the end is not yet.</i>
జనము మీదికి జనమును, రాజ్యముమీదికి రాజ్యమునులేచును. అక్కడక్కడ కరవులును భూకంపములును కలుగును	7	<u>For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom; and there shall be famines and pestilences, earthquakes, in divers places.</u> Isa 19:2, Mark 13:8, Luke 21:10
ఇవన్నియు వేదనలకు ప్రారంభము.	8	All these are the beginning of sorrows.
అప్పుడు జనులు మిమ్ములను శ్రమల పాలుచేసి చంపెదరు. మీరు నా నామము నిమిత్తము సకల జనముల చేత ద్వేషింపబడుదురు.	9	Then shall they deliver you up to be afflicted, and shall kill you: and ye shall be hated of all nations for my name's sake. Acts 4:3, Acts 7:59, 1st Peter 4:12, Rev 2:10
అనేకులు అభ్యంతరపడి ఒకరినొకడు అప్పగించి ఒకరినొకరు ద్వేషించు కొనెదరు.	10	And then shall many be offended, and shall betray one another, and shall hate one another. Matt 11:6, Matt 13:57, Matt 26:31, Mark 6:3, Mark 14:27, John 6:61
అనేకులైన అబద్ధ ప్రవక్తలు వచ్చి పలువురిని మోసపరచెదరు.	11	And many false prophets shall rise, and shall deceive many. 2nd Cor 11:13 1st Tim 4:1
అక్రమము విస్తరించుట చేత అనేకుల ప్రేమ చల్లారును.	12	And because iniquity shall abound, the love of many shall wax cold.
అంతము వరకు సహించిన వాడెవడో వాడే రక్షింపబడును.	13	But he that shall endure unto the end, the same shall be saved. Matt 10:22, Mark 13:13,
మరియు ఈ రాజ్య సువార్త సకల జనములకు సాక్ష్యాధ్యక్షమైలోక మందంతటను ప్రకటింపబడును అటు తరువాత అంతము వచ్చును.	14	And this gospel of the kingdom shall be preached in all the world for a witness unto all nations; and then shall the end come. Rom 10:18, Col 1:6, Col 1:23
కొబట్టి ప్రవక్తయైన దానియేలు ద్వారా చెప్పబడిన - నాశనకరమైన హేయవస్తువు పరిశుద్ధస్థలమందు నిలుచుట మీరు చూడగానే -(చదువు వాడు గ్రహించును గాక)	15	When ye therefore shall see <u>the abomination of desolation</u>, spoken of by Daniel the prophet, stand in the holy place, (whoso readeth, let him understand:) Dan 9:27, Dan 12:11, Mark 13:14 Dan 9:23
యూదయలో నుండువారు కొండలకు పారిపోవలెను.	16	Then let them which be in Judaea flee into the mountains:
మిద్దె మీదనున్నవాడు తన యింటిలోనుండి ఏమైనను తీసికొని పోవుటకు దిగకూడదు.	17	Let him which is on the housetop not come down to take any thing out of his house:
పొలములో నున్నవాడు తన బట్టలు తీసుకొనిపోవుటకు యింటికి రాకూడదు.	18	Neither let him which is in the field return back to take his clothes.
అయ్యో, ఆ దినములలో గర్భిణులకును పాలిచ్చువారికిని శ్రమ.	19	And woe unto them that are with child, and to them that give suck in those days!

అప్పుడు మహాశ్రమ కలుగును గనుక మీరు పారిపోవుట చలికాలమందై నను, విశ్రాంతి దినమందైనను సంభవింపకుండ వలెనని ప్రార్థించుడి.	20	<i>But pray ye that your flight be not in the winter, neither on the sabbath day:</i>
లోకారంభము నుండి ఇప్పటి వరకు అట్టి శ్రమ కలుగలేదు, ఇక ఎప్పుడును కలుగబోదు.	21	<i>For then shall be great tribulation, such as was not since the beginning of the world to this time, no, nor ever shall be.</i> Joel 2:2, Dan 12:1, Mark 13:19,
ఆ దినములు తక్కువ చేయబడక పోయిన యెడల ఏ శరీరియు తప్పించు కొనడు. ఏర్పరచబడిన వారి నిమిత్తము ఆ దినములు తక్కువ చేయబడును.	22	<i>And except those days should be shortened, there should no flesh be saved: but for the elect's sake those days shall be shortened.</i> Isa 65:8, Zech 14:3
ఆ కాలమున ఎవడైనను - ఇదిగో క్రీస్తు ఇక్కడనున్నాడు, అక్కడ యున్నాడు అని చెప్పిన యెడల నమ్మకుడి.	23	<i>Then if any man shall say unto you, Lo, here is Christ, or there; believe it not.</i>
అబద్ధపు క్రీస్తులును అబద్ధపు ప్రవక్తలును వచ్చి సాధ్యమైతే ఏర్పరచబడిన వారిని సహితము మోసపరచుటకై గొప్ప సూచకక్రియలను మహాత్కార్యములను కనపరచెదరు.	24	<i>For there shall arise false Christs, and false prophets, and shall shew great signs and wonders; insomuch that, if it were possible, they shall deceive the very elect.</i> 2nd Thess 2:9, Rev 13:13
ఇదిగో నేను మీకు ముందుగా చెప్పుచున్నాను.	25	<i>Behold, I have told you before.</i>
కాబట్టి ఎవరైనను ఇదిగో అరణ్యములోనున్నాడని మీతో చెప్పినను మీరు వెళ్ళకుడి. ఇదిగో లోపలి గదిలోనున్నాడని చెప్పినను నమ్మకుడి.	26	<i>Wherefore if they shall say unto you, Behold, he is in the desert; go not forth: behold, he is in the secret chambers; believe it not.</i>
మెరుపు తూర్పున పుట్టి పడమటి వరకు ఏలాగు కనబడునో అలాగే మనుష్యకుమారునిరాకడయు నుండును.	27	<i>For as the lightning cometh out of the east, and shineth even unto the west; so shall also the coming of the Son of man be.</i>
పీనుగు ఎక్కడ ఉండునో అక్కడ గ్రద్దలు పోగవును.	28	<i>For wheresoever the carcase is, there will the eagles be gathered together.</i> Job 39:30
ఆ దినముల శ్రమ ముగిసిన వెంటనే చీకటి సూర్యుని కమ్మును. చంద్రుడు కాంతినియ్యడు. ఆకాశమునుండి నక్షత్రములు రాలును. ఆకాశమందలి శక్తులు కదలింపబడును.	29	<i>Immediately after the tribulation of those days shall the sun be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heavens shall be shaken:</i> Isa 13:10, Mark 13:25, Luke 21:26 Joel 2:10, Acts 2:20, Rev 6:12
అప్పుడు మనుష్య కుమారుని సూచన ఆకాశమందు కనబడును. అప్పుడు మనుష్య కుమారుడు ప్రభావముతోను, మహామహిమ తోను ఆకాశ మేఘరూఢుడై వచ్చుట చూచి భూమిమీదనున్న సకల గోత్రములవారు రొమ్ము కొట్టుకొందురు.	30	<i>And then shall appear the sign of the Son of man in heaven: and then shall all the tribes of the earth mourn, and they shall see the Son of man coming in the clouds of heaven with power and great glory.</i> Zech 12:12 Dan 7:13, Mark 13:26, Luke 21:27
మరియు ఆయన గొప్ప బూరతో తన దూతలను పంపును. వారు ఆకాశముయొక్క ఈ చివరనుండి ఆ చివర వరకు నలుదిక్కులనుండి ఆయన ఏర్పరచుకొనినవారిని పోగుచేతురు.	31	<i>And he shall send his angels with a great sound of a trumpet, and they shall gather together his elect from the four winds, from one end of heaven to the other.</i> Matt 13:41 Matt 25:6, 1st Thess 4:16 Deut 30:4 Matt 3:12, Matt 13:30, 2nd Thess 2:1
అంజూరపు చెట్టును చూచి ఒక ఉపమానము నేర్చుకొనుడి - అంజూరపు కొమ్మ లేతదై చిగురించినప్పుడు వసంత కాలము ఇక సమీపముగా ఉన్నదని మీకు తెలియును.	32	<i>Now learn a parable of the fig tree; When his branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is nigh:</i> Luke 21:29
ఆ ప్రకారమే మీరీ సంగతులన్నియు జరుగుట చూచునప్పుడు ఆయన సమీపముననే, ద్వారము దగ్గరనే యున్నాడని తెలిసి కొనుడి.	33	<i>So likewise ye, when ye shall see all these things, know that it is near, even at the doors.</i>
ఇవన్నియు జరుగువరకు ఈ తరము గతింపదని నిశ్చయముగా మీతో చెప్పుచున్నాను.	34	<i>Verily I say unto you, This generation shall not pass, till all these things be fulfilled.</i>
ఆకాశమును, భూమియును గతించును గాని నా మాటలు ఏ మాత్రమును గతింపవు	35	<i>Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away.</i> Psa 102:26, Isa 51:6, Jer 31:36, Mark 13:31, Luke 21:33, Heb 1:11

అయితే ఆ దినమును గూర్చి ఆ గడియను గూర్చియు తండ్రి మాత్రమే ఎరుగును గాని, ఏ మనుష్యుడైనను, పరలోకమందలి దూతలైనను కుమారుడైనను ఎరుగరు.	36	<i>But of that day and hour knoweth no man, no, not the angels of heaven, but my Father only. Zech 14:7, Acts 1:7, 1st Thess 5:2, 2nd Pet 3:10</i>
నోవహు దినములు ఎట్లుండెనో మనుష్య కుమారునిరాకడను అలాగుననే నుండును.	37	<i>But as the days of Noe were, so shall also the coming of the Son of man be.</i>
జల ప్రళయమునకు ముందటి దినములలో నోవహు ఓడలోనికి వెళ్ళిన దినము వరకు, వారు తినుచు, త్రాగుచు, పెండ్లి చేసికొనుచు, పెండ్లి కిచ్చుచునుండి,	38	<i>For as in the days that were before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noe entered into the ark, Gen 6:2, Luke 17:27, Jude 6</i>
జల ప్రళయము వచ్చి అందరికిని కొట్టుకొని పోవువరకు ఎరుగక పోయిరి. అలాగుననే మనుష్యకుమారుని రాకడ యుండును.	39	<i>And knew not until the flood came, and took them all away; so shall also the coming of the Son of man be. Gen 6:13, Gen 6:17, Gen 7:21, Luke 17:27, 2nd Pet 3:6</i>
ఆ కాలమున యిద్దరు పొలములో ఉండురు ఒకడు తీసికొనిపోబడును, మరియొకడు విడచిపెట్టబడును.	40	<i>Then shall two be in the field; the one shall be taken, and the other left.</i>
ఇద్దరు స్త్రీలు తిరుగలి విసురుచుండురు. వారిలో ఒక స్త్రీ తీసికొని పోబడును, మరియొక స్త్రీ విడిచి పెట్టబడును.	41	<i>Two women shall be grinding at the mill; the one shall be taken, and the other left.</i>
కావున ఏ దినము మీ ప్రభువు వచ్చునో మీకు తెలియదు గనుక మెలకువగా నుండుడి.	42	<i>Watch therefore: for ye know not what hour your Lord doth come. Matt 25:13, Mark 13:33, Luke 21:36, 1st Cor 16:13</i>
ఏ జామున దొంగ వచ్చునో యింటి యజమానునికి తెలిసిన యెడల అతడు మెలకువగా నుండి తన యింటికి కన్నము వేయనీయడని మీకు తెలియును.	43	<i>But know this, that if the goodman of the house had known in what watch the thief would come, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken up. 1st Thess 5:6, Rev 3:3, Rev 16:15</i>
మీరనుకొనని ఘడియలో మనుష్య కుమారుడు వచ్చును. గనుక మీరును సిద్ధముగా నుండుడి.	44	<i>Therefore be ye also ready: for in such an hour as ye think not the Son of man cometh.</i>
యజమానుడు తన యింటివారికి తగిన వేళ అన్నము పెట్టుటకు వారిపైన ఉంచిన నమ్మకమైన వాడును బుద్ధిమంతుడైన దాసుడెవడు?	45	<i>Who then is a faithful and wise servant, whom his lord hath made ruler over his household, to give them meat in due season? 1st Cor 4:2, Heb 3:5</i>
యజమానుడు వచ్చినప్పుడు ఏ దాసుడు బుద్ధిగా తనకు ఏర్పాటు చేసిన పనిని నిర్వర్తించునో అట్టి దాసుడు ధన్యుడు.	46	<i>Blessed is that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing.</i>
యజమాని తన యావదాస్తి మీద వానిని అధికారిగా నియమించునని మీతో నిశ్చయముగా చెప్పుచున్నాను.	47	<i>Verily I say unto you, That he shall make him ruler over all his goods. Matt 25:21, Luke 12:44, Luke 22:29</i>
అయితే దుష్టుడైన ఒక దాసుడు నా యజమాని ఆలస్యము చేయుచున్నాడని తన మనసులో అనుకొని,	48	<i>But and if that evil servant shall say in his heart, My lord delayeth his coming;</i>
తన తోటి దాసులను కొట్టి మొదలు పెట్టి త్రాగుబోతులతో తినుచు, త్రాగుచు నుంటే	49	<i>And shall begin to smite his fellow servants, and to eat and drink with the drunken;</i>
ఆ దాసుడు కనిపెట్టని దినములలోను, వాడనుకొనని ఘడియలోను వాని యజమానుడు వచ్చి	50	<i>The lord of that servant shall come in a day when he looketh not for him, and in an hour that he is not aware of,</i>
వానిని నరికించి వేషధారులతో కూడ వానికి పాలు నియమించును. అక్కడ ఏడ్చును పండ్లు కొరుకుటయు నుండును”	51	<i>And shall cut him asunder, and appoint him his portion with the hypocrites: there shall be weeping and gnashing of teeth. Matt 8:12, Matt 22:13, Matt 25:30, Luke 13:28, 2nd Pet 2:17, Jude 13</i>